

Mrk

Chapter 9

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

- 1 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἄμην λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσὶν τινες ὧδε τῶν
และ ตรัส แก่-พวกเขา อาเมน เรากล่าว แก่-พวกท่าน ว่า มี บางคน ที่นี้ ใน-บรรดา
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5100](#) [G5602](#) [G3588](#)
- ἐστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γέυσονται θανάτου, ἕως ἄν ἴδωσιν τὴν
ที่ยืนอยู่ ซึ่ง จะไม่ - ลิ้มรส ความตาย จนกว่า - เห็น -
[G2476](#) [G3748](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G2193](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#)
- βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθῆσαν ἐν δυνάμει.
แผ่นดิน ของ- พระเจ้า มา ด้วย ฤทธาภาพ
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2064](#) [G1722](#) [G1411](#)

และพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า ใดเรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า มีบางคนในพวกเขาที่ยืนอยู่ที่นี้ ซึ่งจะไม่ลิ้มรสแห่งความตาย จนกว่าพวกเขาได้เห็นอาณาจักรของพระเจ้ามาด้วยฤทธาภาพ

- 2 Καὶ μετὰ ἡμέρας ἕξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ τὸν
และ หลังจาก วัน หก นงพา - พระเยซู - เปโตร และ -
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G1803](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#)
- Ἰάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην, καὶ ἀναφέρει αὐτούς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ'
ยากอบ และ [ของ] ยอห์น และ นงพา พวกเขา ขึ้นไป ภูเขา สูง ตาม-
[G2385](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0399](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#) [G2596](#)
- ἰδίαν μόνου, καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν;
ลำพัง เพียง-ลำพัง และ ทรงจำแนงพระกาย ต่อหน้า พวกเขา
[G2398](#) [G3441](#) [G2532](#) [G3339](#) [G1715](#) [G0846](#)

และหลังจากหกวันแล้ว พระเยซูทรงพาเปโตร และยากอบ และยอห์นไปกับพระองค์ และทรงนำพวกเขาขึ้นไปบนภูเขาสูงลูกหนึ่งแต่ลำพัง และพระกายของพระองค์ก็ถูกเปลี่ยนไปต่อหน้าพวกเขา

- 3 καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα λευκὰ λίαν, οἷα γναφεὺς ἐπὶ
และ - เสื้อผ้า ของ-พระองค์ กลายเป็น เปล่งประกาย ขาว ยิ่งนัก ซึ่ง ช่างซักผ้า uu
[G2532](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1096](#) [G4744](#) [G3022](#) [G3029](#) [G3634](#) [G1102](#) [G1909](#)
- τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκῆσαι.
- แผ่นดิน ไม่ สามารถ เช่นนั้น ทำให้ขาว
[G3588](#) [G1093](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3779](#) [G3021](#)

และเสื้อผ้าของพระองค์ก็ส่องแสง ขาวโพลนยิ่งนักราวกับหิมะ จนจะหาช่างฟอกผ้าทั่วแผ่นดินโลกฟอกให้ขาวอย่างนั้นก็ไม่ได้

- 4 καὶ ὧφθη αὐτοῖς Ἠλίας σὺν Μωϋσῆϊ, καὶ ᾤσαν σπλαλοῦντες τῷ
และ ปรากฏ แก่-พวกเขา เอลียาห์ พร้อมกับ โมเสส และ กำลัง สนทนากับ -
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2243](#) [G4862](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4814](#) [G3588](#)

Ἰησοῦ.
พระเยซู
[G2424](#)

และเอลียาห์กับโมเสสก็มาปรากฏแก่พวกเขา และเขากำลังสนทนากับพระเยซู

5 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Ῥαββί, καλὸν ἐστὶν ἡμῶς
 และ ทูลตอบ - เปโตร กล่าว แก่- พระเยซู พระอาจารย์ ดี เป็น ที่-เรา
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4461](#) [G2570](#) [G1510](#) [G1473](#)

ὧδε εἶνα. καὶ ποιήσωμεν τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν, καὶ Μωϋσεῖ μίαν,
 ที่นี้ อยู่ และ ให้-เราทำ สาม เพ็น สำหรับ-พระองค์ หนึ่ง และ โมเสส หนึ่ง
[G5602](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5140](#) [G4633](#) [G4771](#) [G1520](#) [G2532](#) [G3475](#) [G1520](#)

καὶ Ἡλίου μίαν.
 และ เอลียาห์ หนึ่ง
[G2532](#) [G2243](#) [G1520](#)

และเปโตรตอบและทูลพระเยซูว่า □พระอาจารย์เจ้าข้า ซึ่งพวกข้าพระองค์อยู่ที่นี้ก็ดี และให้พวกข้าพระองค์ทำพลับพลาสามหลัง สำหรับพระองค์หลังหนึ่ง และสำหรับโมเสสหลังหนึ่ง และสำหรับเอลียาห์หลังหนึ่ง□

6 οὐ γὰρ ἤδει τί ἀποκριθῆ; ἔκφοβοι γὰρ ἐγένοντο.
 ไม่ เพราะว่ ู้ อะไร ตอบ กลัว เพราะว่ เป็น
[G3756](#) [G1063](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0611](#) [G1630](#) [G1063](#) [G1096](#)

ด้วยว่าเปโตรไม่รู้ว่าจะควรจะพูดอะไรดี เพราะพวกเขากลัวอย่างมาก

7 καὶ ἐγένετο νεφέλη ἐπιτεκνιάζουσα αὐτοῖς, καὶ ἐγένετο φωνὴ ἐκ τῆς
 และ เกิดมี เมฆ ปกคลุม พวกเขา และ มี พระสุรเสียง จาก -
[G2532](#) [G1096](#) [G3507](#) [G1982](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#)

νεφέλης, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱὸς μου, ὁ ἀγαπητός; ἀκούετε αὐτοῦ.
 เมฆ นี้-คือ เป็น - บุตร ที่รัก-ของเรา - ที่รัก จงฟัง เขา
[G3507](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G0191](#) [G0846](#)

และมีเมฆก้อนหนึ่งมาปกคลุมพวกเขาไว้ และมีพระสุรเสียงหนึ่งออกมาจากเมฆนั้น โดยตรัสว่า □ท่านผู้นี้เป็นบุตรที่รักของเร จงฟังท่านเถิด□

8 καὶ ἐξάπινα, περιβλεψάμενοι, οὐκέτι οὐδένα εἶδον ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν
 และ กันใดนั้น มองโดยรอบ ไม่-อีก ไม่เห็น-ใคร เห็น เว้นแต่ - พระเยซู
[G2532](#) [G1819](#) [G4017](#) [G3765](#) [G3762](#) [G3708](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2424](#)

μόνον. μεθ' ἑαυτῶν,
 เพียง-ลำพัง กับ ตัวเอง
[G3440](#) [G3326](#) [G1438](#)

และในทันใดนั้น เมื่อพวกเขาดูโดยรอบแล้ว พวกเขาก็ไม่เห็นผู้ใดอีกต่อไปเลย ยกเว้นพระเยซูเท่านั้นที่อยู่กับพวกเขาเอง

9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους, διεστειλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ
 และ เมื่อลงมา พวกเขา จาก - ภูเขา ทรงกำชับ พวกเขา ให้ ไม่มีใคร
[G2532](#) [G2597](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1291](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#)

ᾧ εἶδον διηγήσονται, εἰ μὴ ὅταν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ
 ที่ เห็น เล่า เว้นแต่ - เมื่อ - บุตร ของ- มนุษย์ จาก
[G3739](#) [G3708](#) [G1334](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3752](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1537](#)

νεκρῶν ἀναστῆ.
 ความตาย คืนพระชนม์
[G3498](#) [G0450](#)

และขณะที่พวกเขาลงมาจากภูเขา พระองค์ทรงกำชับพวกเขาว่า พวกเขาไม่ควรบอกสิ่งทั้งหลายที่พวกเขาได้เห็นแก่ผู้ใดเลย จนกว่าบุตรมนุษย์จะเป็นขึ้นมาจากความตาย

10 καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτοὺς, συζητοῦντες τί ἐστὶν τὸ ἐκ
 และ - ถ้อยคำ เก็บรักษาไว้ กับ ตัวเอง, ทกเถียงกัน อะไร คือ - จาก
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2902](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4802](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1537](#)

νεκρῶν ἀναστῆναι.
 ความตาย คือพระชนม์
[G3498](#) [G0450](#)

และพวกเขาเก็บถ้อยคำนั้นไว้กับพวกเขาเอง โดยซักถามกันและกันว่า การเป็นขึ้นมาจากความตายนั้น มีความหมายอะไร

11 καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν, λέγοντες Ὅτι, λέγουσιν οἱ γραμματεῖς, ὅτι Ἠλίαν
 และ ทาม พระองค์ กล่าว ว่า กล่าว - รรรมจารย์ ว่า เอลียาห์
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3754](#) [G2243](#)

δεῖ εἶθ' εἶναι πρῶτον?
 จำเป็น มา ก่อน
[G1163](#) [G2064](#) [G4412](#)

และพวกเขาทักท้วงถามพระองค์ โดยกล่าวว่า □ทำไมพวกรรรมจารย์จึงกล่าวว่า เอลียาห์จะต้องมาก่อน□

12 ὁ δὲ εἶφη αὐτοῖς, Ἠλίας μὲν ἐλθὼν πρῶτον, ἀποκαθιστάνει πάντα;
 - แล้ว ตรัส แก่-พวกเขา เอลียาห์ แท้จริง มา ก่อน ฟื้นฟู ทุกสิ่ง
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G2243](#) [G3303](#) [G2064](#) [G4412](#) [G0600](#) [G3956](#)

καὶ πῶς γέγραπται ἐπὶ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα πολλὰ πάθῃ καὶ
 และ ท่าโม เขียนไว้ เกี่ยว กับ - บุตร ของ- มุขยี่ ว่า มาก นกทุกขี และ
[G2532](#) [G4459](#) [G1125](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2443](#) [G4183](#) [G3958](#) [G2532](#)

ἐξουδενηθῆ?
 ถูกถูหมิ่น
[G1847](#)

และพระองค์ทรงตอบและทรงบอกพวกเขาว่า □เอลียาห์จะมาก่อนจริง และทำให้สิ่งทั้งปวงคืนสู่สภาพเดิม และมีเขียนไว้เกี่ยวกับบุตรมุขยี่ว่า พระองค์จะต้องถูกขยี้หลายประการ และจะทรงถูกปฏิเสธรเสีย

13 ἀλλὰ λέγω ὑμῖν, ὅτι καὶ Ἠλίας ἐλήλυθεν, καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ὄσα
 แต่ เรากล่าว แก่-ท่านทั้ง หลาย ว่า แม้ เอลียาห์ มาแล้ว และ ทำ แก่-เขา ตามที่
[G0235](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2243](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3745](#)

ἤθελον, καθὼς γέγραπται ἐπ' αὐτόν.
 ต้องการ ดังที่ เขียนไว้ เกี่ยว กับ เขา
[G2309](#) [G2531](#) [G1125](#) [G1909](#) [G0846](#)

แต่เรากล่าวแก่ท่านทั้งหลายว่า แท้จริงเอลียาห์นั้นได้มาแล้ว และพวกเขาได้ทำแก่ท่านสิ่งใดก็ตามที่พวกเขาได้ปรารถนา ตามที่มีเขียนไว้แล้วถึงท่าน□

14 Καὶ ἐλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς, εἶδον ὄχλον πολὺν περὶ αὐτοὺς, καὶ
 และ มาถึง ทา - สาวก เห็น ฝูงชน มาก รอบ พวกเขา และ
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3793](#) [G4183](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#)

γραμματεῖς συζητοῦντας πρὸς αὐτούς,
 รรรมจารย์ ได้เถียง กับ พวกเขา
[G1122](#) [G4802](#) [G4314](#) [G0846](#)

และเมื่อพระองค์ได้เสด็จมายังพวกเขา สาวกของพระองค์ พระองค์ก็ทอดพระเนตรเห็นประชาชนเป็นอันมากอยู่ล้อมรอบพวกเขา และพวกรรรมจารย์กำลังซักถามกับพวกเขาอยู่

15 καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ ὄχλος, ἰδόντες αὐτὸν, ἐξεθαμβήθησαν, καὶ
 และทันที ทุกคน - ฟุ้งชน เห็น พระองค์ ประหลาดใจ-ยิ่ง และ
[G2532](#) [G2112](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1568](#) [G2532](#)

προστρέχοντες, ἠσπάζοντο αὐτόν.
 วิ่งเข้ามา ทักทาย พระองค์
[G4370](#) [G0782](#) [G0846](#)

และในทันใดนั้นประชาชนทุกคน เมื่อพวกเขาเห็นพระองค์แล้ว ก็ประหลาดใจนัก และเมื่อวิ่งไปหาพระองค์ก็ทักทายพระองค์

16 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς, τί συζητεῖτε πρὸς αὐτούς?
 และ ตรัสถาม พวกเขา อะไร ได้เถียงกัน กับ กัน
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4802](#) [G4314](#) [G0848](#)

และพระองค์ตรัสถามพวกเขาว่า ท่านทั้งหลายซักถามกับพวกเขาด้วยเรื่องอะไร

17 καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ, εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου, Διδάσκαλε, ἦνεγκα τὸν υἱόν
 และ ทูลตอบ พระองค์ หนึ่งใน จาก - ฟุ้งชน พระอาจารย์ นำมา - บุตร
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1320](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5207](#)

μου πρὸς σέ, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον;
 ของ-ข้า มาหา พระองค์ มี วิญญาณ ไร้
[G1473](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2192](#) [G4151](#) [G0216](#)

และคนหนึ่งไปประชาชนตอบและทูลว่า อาจารย์เจ้าข้า ข้าพระองค์ได้พาบุตรชายของข้าพระองค์มาหาพระองค์ ซึ่งมีผีไร้เข้าสิงอยู่

18 καὶ ὅπου ἐὰν αὐτὸν καταλάβῃ, ῥήσσει αὐτόν; καὶ ἀφρίζει, καὶ τρίζει
 และ ที่ไหน ก็ตาม เขา จับ กระชาก เขา และ ฟอกฟุ้ง และ กัดฟัน
[G2532](#) [G3699](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2638](#) [G4486](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0875](#) [G2532](#) [G5149](#)

τοὺς ὀδόντας, καὶ ξηραίνεται. καὶ εἶπα τοῖς μαθηταῖς σου, ἵνα αὐτὸ
 - - และ แข็งทื่อ และ บอก แก่- สาวก ของ-พระองค์ ให้ มัน
[G3588](#) [G3599](#) [G2532](#) [G3583](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2443](#) [G0846](#)

ἐκβάλλωσιν, καὶ οὐκ ἴσχυουσιν.
 ขับออก และ ไม่ สามารถ
[G1544](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#)

และที่ไหนก็ตามที่ผืนพายุเขาไป มันก็ทำให้เขาชักด้วยอาการกระตุก และเขามีน้ำลายฟูมปาก และขบเขี้ยวเคี้ยวฟันของเขา และอ่อนระโหยไป และข้าพระองค์ได้พูดกับพวกสาวกของพระองค์ว่า ขอให้พวกเขาขับผีนั้นออกเสีย และพวกเขาทำไม่ได้

19 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει, ἼΩ γενεὰ ἄπειρος! ἕως πότε πρὸς
 - แต่ ตรัสตอบ พวกเขา ตรัส โอ คนรุ่น ไม่-เชื่อ อิกนาน เพียงใด กับ
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2193](#) [G4219](#) [G4314](#)

ἔσομαι? ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν? φέρετε αὐτὸν πρὸς με.
 พวกท่าน เราจะอยู่ อิกนาน เพียงใด ณ พวกท่าน จงนำ เขา มาหา เรา
[G4771](#) [G1510](#) [G2193](#) [G4219](#) [G0430](#) [G4771](#) [G5342](#) [G0846](#) [G4314](#) [G1473](#)

พระองค์ทรงตอบคนนั้น และตรัสว่า โอ คนชั่วอายุที่ขาดความเชื่อ เราจะต้องอยู่กับท่านทั้งหลายนานเท่าใด เราจะต้องอดทนกับท่านทั้งหลายนานเท่าใด จงพาเด็กนั้นมาหาเราเถิด

20 καὶ ἦνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτόν. καὶ ἰδὼν αὐτόν, τὸ πνεῦμα εὐθὺς
 และ นำมา เขา มาหา พระองค์ และ เห็น เขา - วิญญาณทันที
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2112](#)

συνεσπάραξεν αὐτόν, καὶ πρὸς ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκβλήτετο, ἀφρίζων.
 ทำให้-ชัก เขา และ ล้มลง บน - พื้นดิน กลิ้งไปมา ฟอกฟุ้ง
[G4952](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2947](#) [G0875](#)

และพวกเขา ก็พาเด็กคนนั้นมาหาพระองค์ และเมื่อเด็กคนนั้นเห็นพระองค์แล้ว ในทันใดนั้นผืนนั้นก็ทำให้เขาชักด้วยอาการกระตุก และเขาล้มลงบนพื้นดิน และกลิ้งเกลือกโดยมีน้ำลายฟูมปาก

21 καὶ ἐπηρώτησεν τὸν πατέρα αὐτοῦ, Πόσος χρόνος ἐστὶν ὡς τοῦτο
และ ตรัสถาม - บิดา ของ-เขา าน เท่าใด เป็น ตั้งแต่ เรื่องนี้
[G2532](#) [G1905](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G4214](#) [G5550](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3778](#)

γέγονεν αὐτῷ? ὁ δὲ εἶπεν, Ἐκ παιδιόθεν.
เกิดกับ เขา - ฝ่ายนั้น กล่าว ตั้งแต่ เด็ก
[G1096](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1537](#) [G3812](#)

| และพระองค์ตรัสถามบิดาของเด็กคนนั้นว่า บิดาแค่นี้แล้วตั้งแต่ฉันได้มาถึงเขา และบิดาบอกว่า ตั้งแต่เป็นเด็กเล็ก ๆ มา

22 καὶ πολλάκις καὶ εἰς πύρ, αὐτὸν ἔβαλεν, καὶ εἰς ὕδατα, ἵνα ἀπολέσῃ
และ บ่อยครั้ง และ ใน ไฟ เขา โยน และ ใน น้ำ เพื่อ ทำลาย
[G2532](#) [G4178](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4442](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5204](#) [G2443](#) [G0622](#)

αὐτόν. ἀλλ' εἶ τι δύνῃ, βοήθησον ἡμῖν, σπλαγχνισθεῖς ἐφ' ἡμῶς.
เขา แต่ ถ้า สิ่งใด ทำได้ ช่วย เรา โปรดสงสาร ต่อ เรา
[G0846](#) [G0235](#) [G1487](#) [G5100](#) [G1410](#) [G0997](#) [G1473](#) [G4697](#) [G1909](#) [G1473](#)

| และหลายครั้งผืนนั้นก็โยนเขาลงไปในไฟและในน้ำทั้งหลายเพื่อจะทำลายเขาเสีย แต่ถ้าพระองค์สามารถกระทำได้ สิ่งใด ๆ ขอโปรดกรุณาแก่พวกเราและช่วยพวกเราด้วยเถิด

23 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τὸ εἶ δύνῃ, πάντα δυνατὰ τῷ
- แล้ว พระเยซู ตรัส แก่-เขา - ถ้า ทำได้ ทุกสิ่ง เป็นไปได้ สำหรับ-
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1487](#) [G1410](#) [G3956](#) [G1415](#) [G3588](#)

πιστεύοντι.
ผู้เชื่อ
[G4100](#)

| พระเยซูตรัสแก่บิดานั้นว่า ถ้าท่านสามารถเชื่อได้ สิ่งสารพัดก็เป็นไปได้แก่ผู้ที่เชื่อ

24 εὐθὺς κράξας, ὁ πατήρ τοῦ παιδίου ἔλεγεν, Πιστεύω, βοήθει μου τῇ
ทันที ร้องออกมา - บิดา ของ-เด็ก กล่าว เชื่ ช่วย ข้า -
[G2112](#) [G2896](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3004](#) [G4100](#) [G0997](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀπιστία!
ความไม่เชื่อ
[G0570](#)

| และในทันใดนั้น บิดาของเด็กคนนั้นก็ร้องออก และพูดด้วยน้ำตาไหลว่า พระองค์เจ้าข้า ข้าพระองค์เชื่อ ขอพระองค์โปรดช่วยเกี่ยวกับการขาดความเชื่อของข้าพระองค์ด้วยเถิด

25 ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἐπισηντρέχει ὄχλος, ἐπετίμησεν τῷ πνεύματι
เห็น แล้ว - พระเยซู ว่า วิ่งเข้ามา ฝูงชน ทรงตำหนิ - วิญญาณ
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G1998](#) [G3793](#) [G2008](#) [G3588](#) [G4151](#)

τῷ ἀκαθάρτῳ, λέγων αὐτῷ, Τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν πνεῦμα, ἐγὼ ἐπετάσσω
- โสโครก ตรัส แก่-มัน - ไร้ และ หูหนวก วิญญาณ เรา สั่ง
[G3588](#) [G0169](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0216](#) [G2532](#) [G2974](#) [G4151](#) [G1473](#) [G2004](#)

σοι, ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ, καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτόν.
เจ้า ออกมา จาก เขา และ อย่า-อีก เข้าไป ใน เขา
[G4771](#) [G1831](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3371](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

| เมื่อพระเยซูทอดพระเนตรเห็นประชาชนกำลังวิ่งเข้ามาด้วยกัน พระองค์ก็ตรัสห้ามผีโสโครกนั้นโดยตรัสกับมันว่า เจ้าผีไร้และหูหนวก เจ้าเข้าข้าเจ้า จงออกมาจากเขา และอย่าเข้าสิงเขาอีกเลย

26 καὶ κράξας, καὶ πολλὰ σπαράξας, ἐξῆλθεν; καὶ ἐγένετο ὡσεὶ νεκρὸς, ὥστε
 และ ร้องออก และ มาก ทำให้ชัก ออกไป และ กลายเป็น เหมือน คนตาย จน
[G2532](#) [G2896](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4682](#) [G1831](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5616](#) [G3498](#) [G5620](#)

τοὺς πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν.
 - หลายคน กล่าว ว่า ตายแล้ว
[G3588](#) [G4183](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0599](#)

และผืนนั้นจึงร้องเสียงดัง และทำให้เด็กคนนั้นชักด้วยอาการกระตุกอย่างหนัก และออกมาจากตัวเขา และเด็กคนนั้นเป็นเหมือนคนที่ตายแล้ว จนถึงขนาดที่มีหลายคนกล่าวว่า □เขาตายเสียแล้ว□

27 ὁ δὲ Ἰησοῦς, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἤγειρεν αὐτόν, καὶ ἀνέστη.
 - แต่ พระเยซู จับ - มือ ของ-เขา พยุงขึ้น เขา และ ยืนขึ้น
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0450](#)

แต่พระเยซูทรงจับเขาด้วยมือ และพยุงเด็กคนนั้นขึ้น และเขาก็ลุกขึ้น

28 καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς οἶκον, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ κατ' εἶδαν
 และ เมื่อ-เข้าไป พระองค์ ใน บ้าน - สาวก ของ-พระองค์ ตาม- ลำพัง
[G2532](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#)

ἐπηρώτων αὐτόν, ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτόν;
 ถาม พระองค์ ว่า เรา ไม่ สามารถ ขับออก มัน
[G1905](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1544](#) [G0846](#)

และเมื่อพระองค์เสด็จเข้ามาในบ้านหลังหนึ่งแล้ว พวกสาวกของพระองค์ทูลถามพระองค์เป็นส่วนตัวว่า □ทำไมพวกข้าพระองค์ขับผีนั้นออกไม่ได้□

29 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται ἐξελθεῖν,
 และ ตรัส แก่-พวกเขา วิญญาณ-ชนิดนี้ - - โดย ไม่มีสิ่งใด สามารถ ออกไป
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1722](#) [G3762](#) [G1410](#) [G1831](#)

εἰ μὴ ἐν πρῶτον.
 เว้นแต่ - โดย การอธิษฐาน
[G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G4335](#)

และพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า □ผีชนิดนี้ไม่สามารถออกมาได้เลย เว้นแต่โดยการอธิษฐานและการอดอาหาร□

30 Κάκειθεν, ἐξελθόντες, παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οὐκ ἤθελον,
 จาก-ที่นั่น ออกไป เดินทางผ่าน ใน - กาลิลี และ ไม่ ทรงปรารถนา
[G2547](#) [G1831](#) [G3899](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#)

ἵνα τις γνοῖ,
 ให้ ผู้ใด รู้
[G2443](#) [G5100](#) [G1097](#)

และพระองค์กับพวกสาวกจึงออกไปจากที่นั่น และดำเนินผ่านเข้าไปในแคว้นกาลิลี และพระองค์ไม่ประสงค์จะให้ผู้ใดทราบสิ่งนี้

31 ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ εἶλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Ὁ
 ทรงสอน เพราะ-ว่า - สาวก ของ-พระองค์ และ ตรัส แก่-พวกเขา ว่า -
[G1321](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#)

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῖσιν
 บุตร ของ- มุขย์ ถูกมอบตัว ไว้ใน มือ มุขย์ และ จะประหาร
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0615](#)

αὐτόν; καὶ ἀποκτανθεὶς, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.
 เขา และ เมื่อ-ถูกประหาร หลังจาก สาม วัน จะคืนพระชนม์
[G0846](#) [G2532](#) [G0615](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0450](#)

ด้วยว่าพระองค์ทรงสั่งสอนพวกสาวกของพระองค์ และตรัสกับพวกเขาว่า □บุตรมุขย์จะถูกมอบไว้ในมือของคนทั้งหลาย และพวกเขาจะประหารชีวิตท่านเสีย และหลังจากท่านถูกประหารแล้ว ท่านจะเป็นขึ้นมาใหม่ในวันที่สาม□

32 οί δὲ ἡγνόουν τὸ ῥήμα, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
 - แต่ ไม่เข้าใจ - ถ้อยคำ และ กลัว พระองค์ ถาม
[G3588](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2532](#) [G5399](#) [G0846](#) [G1905](#)

แต่พวกเขาไม่เข้าใจถ้อยคำนั้น และกลัวที่จะทูลถามพระองค์

33 Καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναούμ; Καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος, ἐπηρώτα
 และ เสด็จมา ยัง คาเปอร์นาอุม และ อยู่ใน - บ้าน แล้ว ตรัสถาม
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2584](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1096](#) [G1905](#)

αὐτούς, τί ἐν τῇ ὁδῷ διελογίζεσθι?
 พวกเขา อะไร ระหว่าง- - ทาง คิดกัน
[G0846](#) [G5101](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1260](#)

และพระองค์เสด็จมายังเมืองคาเปอร์นาอุม และเมื่อประทับในบ้านแล้ว พระองค์ตรัสถามพวกเขาว่า
 □ท่านทั้งหลายได้แย้งกันในท่ามกลางพวกท่านเองเรื่องอะไรขณะอยู่กลางทางนั้น□

34 οί δὲ ἐσώπων, πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ,
 - แต่ มั่งเซียม ต่อ กันและกัน เพราะว่ ได้เถียงกัน ระหว่าง- - ทาง
[G3588](#) [G1161](#) [G4623](#) [G4314](#) [G0240](#) [G1063](#) [G1256](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)

τίς μείζων.
 ว่า-ใคร ยิ่งใหญ่กว่า
[G5101](#) [G3173](#)

แต่พวกเขาก็นิ่งอยู่ เพราะขณะอยู่กลางทางนั้นพวกเขาได้เถียงกันในท่ามกลางพวกเขาเองว่า คนไหนจะเป็นใหญ่ที่สุด

35 καὶ καθίσας, ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἐἴ τις θέλει
 และ นั่งลง เรียก - สิบสองคน และ ตรัส แก่-พวกเขา ถ้า ผู้ใด ต้องการ
[G2532](#) [G2523](#) [G5455](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2309](#)

πρῶτος εἶναι, ἔσται πάντων ἔσχατος καὶ πάντων διάκονος.
 เป็นคนแรก เป็น จะเป็น ของ-ทุกคน คนสุดท้าย และ ของ-ทุกคน ผู้รับใช้
[G4413](#) [G1510](#) [G1510](#) [G3956](#) [G2078](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1249](#)

และพระองค์ทรงนั่งลง และทรงเรียกสิบสองคนนั้นมา และตรัสกับพวกเขาว่า □ถ้าผู้ใดปรารถนาจะเป็นคนต้น
 ผู้เดียวกับนั้นเองจะเป็นคนท้ายสุด และเป็นผู้รับใช้ของทุกคน□

36 καὶ λαβὼν παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν; καὶ ἐναγκαλισάμενος
 และ ทรงหยิบ เด็ก-เล็ก ตั้ง มั่น ใน ท่ามกลาง พวกเขา และ อุ้ม
[G2532](#) [G2983](#) [G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1723](#)

αὐτὸ. εἶπεν αὐτοῖς,
 มั่น ตรัส แก่-พวกเขา
[G0846](#) [G3004](#) [G0846](#)

และพระองค์ทรงเอาเด็กเล็ก ๆ คนหนึ่งมา และตั้งเขาไว้ในท่ามกลางพวกเขา และเมื่อพระองค์ทรงอุ้มเด็กนั้นไว้ในพระกรของพระองค์แล้ว
 พระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า

37 Ὅς ἂν εἷς τῶν τοιοῦτων παιδίων δέξηται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου,
 ผู้ใด ก็ตาม หนึ่ง ใน-ussda เช่นนี้ เด็ก-เล็ก ต้อนรับ ใน - พระนาม ของ-เรา
[G3739](#) [G0302](#) [G1520](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3813](#) [G1209](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

ἐμὲ δέχεται; καὶ οἷς ἂν ἐμὲ δέχηται, οὐκ ἐμὲ δέχεται, ἀλλὰ τὸν
 เรา ต้อนรับ และ ผู้ใด ก็ตาม เรา ต้อนรับ ไม่ใช่ เรา ต้อนรับ แต่ -
[G1473](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1473](#) [G1209](#) [G3756](#) [G1473](#) [G1209](#) [G0235](#) [G3588](#)

ἀποστείλαντά με.
 ผู้ที่-ส่งมา เรา
[G0649](#) [G1473](#)

□ ผู้ใดก็ตามที่จะรับเด็กเล็กเช่นนี้คนหนึ่งในนามของเรา ก็รับเรา และผู้ใดก็ตามที่จะรับเรา ก็ไม่ได้รับเรา แต่รับพระองค์ผู้ได้ทรงส่งเรามา□

38 Ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, Διδάσκαλε, εἶδομέν τινα ἐν τῷ ὀνόματι
กล่าวแก่-พระองค์ - ยอห์น พระอาจารย์ เห็น คนหนึ่ง ใน - พระนาม
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1320](#) [G3708](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)
σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, Πῶς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν□ καὶ ἐκωλύομεν
ของ-พระองค์ ขับผีมาร - ซึ่ง ไม่ ติดตาม เรา และ ห้าม
[G4771](#) [G1544](#) [G1140](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2967](#)
αὐτόν, ὅτι οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν.
เขา เพราะ ไม่ ติดตาม เรา
[G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0190](#) [G1473](#)

และยอห์นทูลตอบพระองค์ โดยทูลว่า □ พระอาจารย์เจ้าข้า พวกข้าพระองค์ได้เห็นคนหนึ่งขับพวกผีออกในพระนามของพระองค์ และคนนั้นไม่ตามพวกเรา และพวกข้าพระองค์ได้ห้ามเขา เพราะเขาไม่ตามพวกเรา□

39 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Μὴ κωλύετε αὐτόν. οὐδεὶς γάρ ἐστιν οἷς
- แต่ พระเยซู ตรัส อย่า ห้าม เขา ไม่มีใคร เพราะว่ามี ผู้ใด
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3762](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3739](#)
ποιήσει δύναμιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, καὶ δυνήσεται ταχὺ κακολογῆσαί
ทำ การอัศจรรย์ ใน - พระนาม ของ-เรา และ จะสามารถ เร็วๆ ด่าว่า
[G4160](#) [G1411](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1410](#) [G5035](#) [G2551](#)
μ.ε.
เรา
[G1473](#)

แต่พระเยซูตรัสว่า □ อย่าห้ามเขาเลย เพราะว่าไม่มีผู้ใดซึ่งจะกระทำการอัศจรรย์ในนามของเรา ที่จะพูดว่าร้ายเราได้ง่าย ๆ

40 οἷς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ' ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν.
ผู้ใด เพราะว่ามี ไม่ เป็น ต่อต้าน เรา เพื่อ เรา เป็น
[G3739](#) [G1063](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5228](#) [G1473](#) [G1510](#)

เพราะว่าผู้ใดที่ไม่เป็นฝ่ายต่อสู้ออกเรา ผู้นั้นก็มีส่วนในพวกเราแล้ว

41 Ὅς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος, ἐν ὀνόματι ὅτι Χριστοῦ
ผู้ใด เพราะว่ามี ก็ตาม ให้-ดื่ม พวกท่าน ถ้วย น้ำ ใน พระนาม เพราะ พระคริสต์
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G4222](#) [G4771](#) [G4221](#) [G5204](#) [G1722](#) [G3686](#) [G3754](#) [G5547](#)
ἐστε, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.
เป็น อาเมน เรากล่าวแก่-พวกท่าน ว่า จะไม่ - สูญเสีย - บำเหน็จ ของ-เขา
[G1510](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0622](#) [G3588](#) [G3408](#) [G0846](#)

ด้วยว่าผู้ใดก็ตามที่จะเอาน้ำถ้วยหนึ่งให้ท่านทั้งหลายดื่มในนามของเรา เพราะท่านทั้งหลายเป็นของพระคริสต์ เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า ผู้นั้นจะไม่ขาดบำเหน็จของเขา

42 Καὶ οἷς ἂν σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων
และ ผู้ใด ก็ตาม ทำให้-สะดุด หนึ่งใน ใน-บรรดา เล็กๆ เหล่านี้ - ที่เชื่อ
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4624](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4100](#)
ἑὶς ἐμέ, καλὸν ἐστιν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περὶκειται μύλος ὀνεκὸς περὶ
ใน เรา ดีกว่า เป็น สำหรับ-เขา มากกว่า ถ้า ถูกผูก หับไม่ ไหวญ สอ
[G1519](#) [G1473](#) [G2570](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3123](#) [G1487](#) [G4029](#) [G3458](#) [G3684](#) [G4012](#)
τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν.
- คอ ของ-เขา และ ถูกโยน ลงใน - ทะเล
[G3588](#) [G5137](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#)

และผู้ใดก็ตามที่จะทำคนหนึ่งเป็นผู้เล็กลงเหล่านี้ที่เชื่อในเราให้หลงผิด ซึ่งจะเอาหินไม่ก้อนใหญ่ผูกที่คอของผู้นั้น และผู้นั้นจะถูกลงในทะเลก็จะดีกว่า

43 Καὶ ἐὰν σκανδαλίζῃ σε ἢ χεῖρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν; καλὸν ἐστὶν
 ἅς· ἂν τῆς σκανδαλίζῃ σε ἢ χεῖρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν; καλὸν ἐστὶν
 G2532 G1437 G4624 G4771 G3588 G5495 G4771 G0609 G0846 G2570 G1510
 σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωήν, ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα, ἀπελθεῖν
 ἂν ἄκωκον εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωήν, ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα, ἀπελθεῖν
 G4771 G2948 G1525 G1519 G3588 G2222 G2228 G3588 G1417 G5495 G2192 G0565
 εἰς τὴν γένναν, εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον,
 - - usk ἔν τῷ - τὸ ἄσβεστον,
 G1519 G3588 G1067 G1519 G3588 G4442 G3588 G0762

และถ้ามือของท่านทำให้ท่านหลงผิด จงตัดมันออก ซึ่งท่านจะเข้าสู่วิถีเป็นคนมือด้วน ก็ยังดีกว่าการมีสองมือที่จะต้องเข้าไปในนรก
 เข้าไปในไฟนั้นที่ไม่มดับ

44 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται>.
 ที่ซึ่ง - หนอน ของ-พวกเขา ไม่ ตาย และ - ไฟ ไม่ ดับ
 G3699 G3588 G4663 G0846 G3756 G5053 G2532 G3588 G4442 G3756 G4570

ในที่นี่ตัวหนอนของพวกเขาก็ไม่ตาย และไฟนั้นก็ไม่ดับเลย

45 καὶ ἐὰν ὁ πούρ σου σκανδαλίζῃ σε, ἀπόκοψον αὐτόν; καλὸν ἐστὶν
 ἅς· ἂν ὁ πούρ σου σκανδαλίζῃ σε, ἀπόκοψον αὐτόν; καλὸν ἐστὶν
 G2532 G1437 G3588 G4228 G4771 G4624 G4771 G0609 G0846 G2570 G1510
 σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωήν, ἢ τοὺς δύο πόδας, ἔχοντα βληθῆναι
 ἂν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωήν, ἢ τοὺς δύο πόδας, ἔχοντα βληθῆναι
 G4771 G1525 G1519 G3588 G2222 G5560 G2228 G3588 G1417 G4228 G2192 G0906
 εἰς τὴν γένναν, <εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον>,
 ἂν ἄκωκον usk ἔν τῷ - τὸ ἄσβεστον>,
 G1519 G3588 G1067 G1519 G3588 G4442 G3588 G0762

และถ้าเท้าของท่านทำให้ท่านหลงผิด จงตัดมันออก ซึ่งท่านจะเข้าสู่วิถีเป็นน่อง ก็ยังดีกว่าการมีสองเท้าที่จะต้องถูกทิ้งลงในนรก
 เข้าไปในไฟนั้นที่ไม่มดับ

46 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται>.
 ที่ซึ่ง - หนอน ของ-พวกเขา ไม่ ตาย และ - ไฟ ไม่ ดับ
 G3699 G3588 G4663 G0846 G3756 G5053 G2532 G3588 G4442 G3756 G4570

ในที่นี่ตัวหนอนของพวกเขาก็ไม่ตาย และไฟนั้นก็ไม่ดับเลย

47 καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζῃ σε, ἔκβαλε αὐτόν; καλὸν σέ
 ἅς· ἂν ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζῃ σε, ἔκβαλε αὐτόν; καλὸν σέ
 G2532 G1437 G3588 G3788 G4771 G4624 G4771 G1544 G0846 G2570 G4771
 ἐστὶν μονόφθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, ἢ δύο
 ἔν τῷ ὀφθαλμῷ εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, ἢ δύο
 G1510 G3442 G1525 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G2228 G1417
 ὀφθαλμοῦς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γένναν,
 ἂν ὀφθαλμοῦς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γένναν,
 G3788 G2192 G0906 G1519 G3588 G1067

และถ้าตาของท่านทำให้ท่านหลงผิด จงควักมันออก ซึ่งท่านจะเข้าในอาณาจักรของพระเจ้าด้วยตาข้างเดียว
 ยังดีกว่ามีสองตาที่จะถูกทิ้งเข้าไปในไฟนรก

48 ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.
 ที่ซึ่ง - หนอน ของ-พวกเขา ไม่ ตาย และ - ไฟ ไม่ ดับ
 G3699 G3588 G4663 G0846 G3756 G5053 G2532 G3588 G4442 G3756 G4570

| ในที่นั้นตัวนอนของพวกเขาจะไม่ตาย และไฟนั้นก็ไม่ดับเลย

49 Πᾶς γὰρ πῦρὶ ἀλισθηθήσεται, <καὶ πᾶσα θυσία ἀλὶ ἀλισθηθήσεται>.
ทุกคน เพราะว่า ด้วย-ไฟ จะถูกปฐข และ ทุก เครื่องบูชา ด้วย-เกลือ จะถูกปฐข
[G3956](#) [G1063](#) [G4442](#) [G0233](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2378](#) [G0251](#) [G0233](#)

| ด้วยว่าทุกคนจะถูกสงวนไว้ด้วยไฟ และเครื่องบูชาทุกอย่างจะถูกสงวนไว้ด้วยเกลือ

50 καλὸν τὸ ἄλλα, ἐὰν δὲ τὸ ἄλλα ἄναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ
ดี - เกลือ แต่ถ้ํา แต่ - เกลือ จืด กลายเป็น ด้วย อะไร มั
[G2570](#) [G3588](#) [G0217](#) [G1437](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0217](#) [G0358](#) [G1096](#) [G1722](#) [G5101](#) [G0846](#)
ἀρτύσετε? ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἄλλα, καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.
ปฐขให้เค็ม จงมี ใน ตัวเอง เกลือ และ อยู่ร่วมสันติภาพ ใน กันและกัน
[G0741](#) [G2192](#) [G1722](#) [G1438](#) [G0217](#) [G2532](#) [G1514](#) [G1722](#) [G0240](#)

| เกลือเป็นของดี แต่ถ้ําเกลือบั้นหมดสเค็มของมันไปแล้ว ท่านทั้งหลายจะเอามันไปปฐขรสกับอะไรเล่า ท่านทั้งหลายจงมีเกลือในตัวเอง และจงอยู่อย่างสงบสุขซึ่งกันและกัน□